

会社に雇われている外国人の皆さんへ

**新型コロナウイルスにより会社の経営が悪くなっているときでも、外国人であることを理由として、外国人の労働者を、日本人より不利に扱うことは許されません。**

1. 会社の都合で労働者を休ませた場合に会社が支払う**休業手当**は、日本人の労働者と同じように、外国人の労働者にも支払わなければなりません。
2. 労働者の雇用を守るために国が会社に支払う**助成金**は、日本人の労働者と同じように、外国人の労働者のためにも使えます。
3. 子どもの学校が休校になったために会社を休むときは、日本人の労働者と同じように、**年次有給休暇**を使うことができます。
4. 解雇は、会社が自由に行えるものではありません。会社が外国人の労働者を解雇しようとするときは、**日本人の労働者と同じルール**を守らなければなりません。

困ったときは、お近くの労働局、労働基準監督署、ハローワークに相談してください。

【QRコード】



かいしゃ はたら がいこくじん

## 会社で働いている外国人のみなさま

しんがた

(はたら

新型コロナウイルスのために、あなたが働いている

かいしゃ けいえい わる

会社の経営が悪くなっているかもしれません。しかし、あ

かいしゃ

がいこくじん

にほんじん

あなたの会社は、あなたが外国人だから、あなたを日本人よ

わる あつか

つぎ

りも悪く扱ってはいけません。あなたは、次の1~4のよ

き

くだ

うなことに気をつけて下さい。

1. 会社の責任で、会社があなたに「会社を休みなさい」と言ったときは、  
会社は、あなたにお金（「休業手当」と言います。）を払わなければなり  
ません。これは、日本人と同じです。
2. 日本政府は、働いている人を守るために、会社にお金（「助成金」と言  
います）を払います。このお金は、外国人のためにも、日本人のためにも  
使うことができます。
3. あなたの子どもの学校は今休みになっているかもしれません。学校が休  
みになったら、あなたが会社を休まなければならないかもしれません。あ  
なたが会社を休んだとき、あなたは給料が出る休み（「年次有給休暇」  
と言います）を使うことができます。これも、日本人と同じです。
4. 会社はあなたを無理矢理辞めさせることはできません。会社があなたに  
会社を辞めてほしいときは、日本人に辞めてほしいときと同じルールを守

らなければなりません。

【QRコード】

※1~4などで困ったことがあったら、近くの労働局、

労働基準監督署、ハローワークに相談してください。

こうせいろうどうしょう  
厚生労働省とどうふけんろうどうきょく  
都道府県労働局ろうどうきじゅんかんたくしよ  
労働基準監督署

ハローワーク

# For Foreigners Working in Companies

**Even when the new coronavirus (COVID-19) has caused a decrease in business for the company, foreign workers are not allowed to be treated less favorably than Japanese workers just because they are foreigners.**

1. Company must pay a **leave allowance** to Japanese as well as foreign workers when they are forced to take days off from work by the company.
2. The **subsidy** the national government pays companies to protect worker employment can be used for Japanese as well as foreign workers.
3. When you take days off from work because your children's schools are closed, you can use **paid vacation days** just like Japanese workers.
4. Companies cannot freely fire you at will. When a company wants to fire a foreign worker, **the same rules as Japanese workers** must be followed.

If you need help, please consult your local labour bureau, labour standards supervision office or public employment security office (Hello Work).

[QR code]



## 致被公司雇佣的各位外籍人

**即使公司经营因新型冠状病毒而恶化，也不允许因是外国人而使外国人劳动者的待遇低于日本人。**

1. 如因公司的原因而让劳动者不去上班，公司支付的**停工补贴**必须与日本人劳动者相同，也付给外国人劳动者。
2. 国家为了维持劳动者雇佣而向公司支付的**援助款**应与日本人劳动者相同，也可用于外国人劳动者。
3. 如因小孩所上的学校停课而不能去公司上班，应与日本人劳动者相同，可以请**带薪休假**。
4. 公司不可随意解雇。公司如要解雇外国人劳动者，必须遵守与日本人劳动者相同的规则。

如有为难的事，请向附近的劳动局，  
劳动基准监督署，Hello Work  
(公共职业安定所)咨询。

【QR码】



# 致被公司僱傭的各位外籍人士

**即使公司經營因新型冠狀病毒而惡化，也不允許因是外國人而使外國人勞動者的待遇低於日本人。**

1. 如因公司的原因而讓勞動者不去上班，公司支付的停工補貼必須與日本人勞動者相同，也付給外國人勞動者。
2. 國家為了維持勞動者僱傭而向公司支付的援助款應與日本人勞動者相同，也可用於外國人勞動者。
3. 如因小孩所上的學校停課而不能去公司上班，應與日本人勞動者相同，可以請帶薪休假。
4. 公司不可隨意解僱。公司如要解僱外國人勞動者，必須遵守與日本人勞動者相同的規則。

如有為難的事，請向附近的勞動局、  
勞動基準監督署、Hello Work  
(公共職業安定所)諮詢。

【QR碼】



# 회사에 고용되어 있는 외국인 여러분께

**신종 코로나 바이러스로 인하여 회사  
경영이 악화되고 있는 경우에도  
외국인임을 이유로 외국인 노동자를  
일본인보다 불리하게 대우하는 것은  
허용되지 않습니다.**

1. 회사 사정으로 노동자를 쉬게 했을 경우에 회사가 지불하는 **휴업 수당**은 일본인 노동자와 마찬가지로 외국인 노동자에게도 지불해야 합니다.
2. 노동자의 고용을 보호하기 위해 국가가 회사에 지불하는 **보조금**은 일본인 노동자와 마찬가지로 외국인 노동자를 위해서도 사용할 수 있습니다.
3. 자녀의 학교가 휴교되었기 때문에 회사를 쉴 경우에는 일본인 노동자와 마찬가지로 **유급 휴가**를 사용할 수 있습니다.
4. 해고는 회사가 마음대로 할 수 있는 것이 아닙니다. 회사가 외국인 노동자를 해고하려고 할 때는 **일본인 노동자와 같은 원칙**을 지켜야 합니다.

도움이 필요하실 때에는 가까운 노동국,  
노동기준 감독서, 헬로워크(공공직업안내소)에 [QR 코드]  
상담하십시오.



A todos os estrangeiros contratados pela empresa

**Ainda que a administração da empresa esteja indo mal devido à infecção pelo novo coronavírus, não podemos admitir que os trabalhadores estrangeiros sejam tratados com desvantagem ante os japoneses, pelo motivo de serem estrangeiros.**

1. O **benefício pela folga do trabalho** pago pela empresa caso dê folga por motivos da empresa, deverá ser pago aos trabalhadores estrangeiros assim como paga aos trabalhadores japoneses.
2. Quando faltar ao trabalho por motivo de paralização da escola da criança, assim como aos trabalhadores japoneses, deve-se possibilitar o uso das **férias remuneradas**.
3. O **fundo de ajuda** pago pelo governo do país para proteger o emprego dos trabalhadores, pode ser usado para os trabalhadores estrangeiros assim como é usado para os trabalhadores japoneses.
4. A demissão não pode ser efetuada livremente pela empresa. Ao efetuar a demissão de um trabalhador estrangeiro, deverá seguir **as mesmas regras aplicadas aos trabalhadores japoneses**.

Quando tiver problema,  
consulte a Agência do Trabalho,  
a Secretaria de Inspeção das Normas Trabalhistas ou  
a Hello Work mais próxima.

【Código QR】



Para todas las personas empleadas por una empresa

**Aunque la situación de la empresa empeore a causa del nuevo coronavirus, tal empresa no tiene el permiso de despedir a los trabajadores extranjeros por la razón de ser extranjeros, y no está permitido que se les trate de forma desfavorable a comparación de los trabajadores japoneses.**

1. **El subsidio por cierre temporal** que viene pagado por la empresa cuando ésta decida hacer descansar a los trabajadores por razones de la empresa, este subsidio deberá ser pagado igualmente a los trabajadores extranjeros.
2. **Los subsidios pagados por el Estado a la compañía** para proteger el empleo de los trabajadores, pueden ser utilizados ya sea para trabajadores japoneses como para los trabajadores extranjeros.
3. En los casos que pida licencia por el motivo de que la escuela de sus hijos esté cerrada, puede pedir **la licencia pagada**, al igual que un trabajador japonés.
4. El despido no puede ser realizado libremente por la compañía. Si la empresa decide despedir a un extranjero, deberá respetar las **mismas reglas aplicables para el despido de un trabajador japonés.**

Cuando necesite ayuda,  
contacte la oficina del trabajo,  
la oficina de inspección de normas laborales  
o a Hello Work más cercano.

【Código QR】





Para sa mga dayuhang nagtatrabaho sa isang kumpanya

**Kahit na lumalala ang lagay ng kumpanya dahil sa novel coronavirus, hindi pinapayagang tratuhin nang mas mababa kaysa sa mga Hapon ang mga dayuhang manggagawa dahil lamang sa pagiging dayuhan nito.**

1. Tulad ng sa mga manggagawang Hapon, ang **leave allowance** na ibinibigay sa mga manggagawa sa oras na sila ay pinag-leave dahil sa kalagayan kumpanya ay dapat ding ibigay sa mga dayuhang manggagawa.
2. Tulad ng sa mga manggagawang Hapon, ang mga **subsidiyang** binabayaran ng estado sa mga kumpanya upang maprotektahan ang trabaho ng mga manggagawa ay magagamit din ng mga dayuhang manggagawa.
3. Tulad ng sa mga manggagawang Hapon, kung ikaw ay kukuha ng leave sa kumpanya dahil sa pagsuspende ng klase ng paaralan ng iyong anak, maari kang gumamit ng **paid vacation leave**.
4. Ang pasisisante ay hindi basta bastang magagawa ng isang kumpanya. Kung magsisisante ang isang kumpanya ng dayuhang manggagawa, kailangang **kapareho ng sa mga Hapon na manggagawa ang mga patakarang gagamitin.**

[QR Code]



Kung kailangan mo ng tulong,  
komunsulta sa iyong lokal na Labour Bureau,  
Labour Standards Inspection Office o Hello Work.



# Thân gửi đến các nhân viên người nước ngoài đang được thuê làm việc tại công ty

**Nhân viên không được phép đối xử bất lợi với người lao động nước ngoài hơn người Nhật chỉ vì lý do họ là người nước ngoài, ngay cả khi hoạt động kinh doanh của công ty đang bị ảnh hưởng xấu do virus Corona chủng mới.**

1. **Trợ cấp nghỉ việc** do công ty chi trả trong trường hợp người lao động phải nghỉ làm theo yêu cầu của công ty, cũng phải được chi trả cho người lao động nước ngoài giống với người lao động Nhật Bản.
2. **Tiền trợ cấp** mà nhà nước chi trả cho công ty để đảm bảo việc làm cho người lao động cũng phải được áp dụng cho người lao động nước ngoài tương tự như người lao động Nhật Bản.
3. Khi người lao động nước ngoài xin nghỉ phép ở công ty do trường học của các bé đóng cửa nghỉ học, thì họ có thể sử dụng **chế độ nghỉ phép có lương** tương tự như chế độ của người lao động Nhật Bản.
4. Công ty không được tự tiện sa thải nhân viên. Khi công ty muốn sa thải người lao động nước ngoài, thì công ty phải tuân thủ **các quy định giống với quy định của người lao động Nhật Bản.**

Khi gặp khó khăn, hãy liên hệ với Cục Lao động,  
Sở Giám Sát Tiêu Chuẩn Lao động,  
Văn phòng Hellowork gần nhất để được tư vấn.

[Mã QR]



# สำหรับชาวต่างชาติทุกท่านที่บริษัทจ้างงาน

**แม้การบริหารงานของบริษัทจะล่าช้าแยกลง  
เพราะไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ แต่เราก็ไม่  
อนุญาตให้บริษัทเอาการเป็นชาวต่างชาตินี้  
มาเป็นเหตุผลในการปฏิบัติกับแรงงาน  
ชาวต่างชาติด้อยกว่าชาวญี่ปุ่น**

1. เบี้ยเลี้ยงวันหยุดที่บริษัทจ่ายให้ในกรณีที่บริษัทสั่งให้หยุดงานนั้น จะต้องจ่ายให้กับแรงงานชาวต่างชาติเช่นเดียวกับแรงงานชาวญี่ปุ่น
2. เงินช่วยเหลือที่ภาครัฐจ่ายให้กับบริษัทเพื่อรักษาการจ้างงานของแรงงานนั้นจะใช้เพื่อแรงงานชาวต่างชาติด้วยเช่นเดียวกับแรงงานชาวญี่ปุ่น
3. กรณีหยุดงานเนื่องจากโรงเรียนของบุตรปิดโรงเรียนชั่วคราวนั้นจะสามารถใช้เป็นวันลาพักผ่อนได้เช่นเดียวกับแรงงานชาวญี่ปุ่น
4. บริษัทไม่สามารถทำการเลิกจ้างได้อิสระ ตอนบริษัทจะเลิกจ้างแรงงานชาวต่างชาติจะต้องปฏิบัติตามกฎระเบียบเช่นเดียวกับแรงงานชาวญี่ปุ่น

หากมีปัญหากรุณาปรึกษาเฮลโลเวิร์ก (บริการการจ้างงานโดยภาครัฐ), สำนักงานตรวจสอบมาตรฐานแรงงาน, สำนักงานแรงงานที่อยู่ใกล้เคียง

[QR Code]



ជូនចំពោះជនបរទេសទាំងអស់ដែលបម្រើការងារនៅក្រុមហ៊ុន

**ទោះបីជាក្រុមហ៊ុនស្ថិតក្នុងស្ថានភាពលំបាក គ្រប់គ្រងដោយសារការរីករាលដាលនៃមេរោគកូរ៉ូណាក៏ដោយ ការយកជនបរទេសជាហេតុផលដើម្បីបំពានលើអត្ថប្រយោជន៍ដែលនិយោជិតជនបរទេសត្រូវមានដូចជនជាតិជប៉ុន គឺមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឡើយ។**

1. ករណីតម្រូវឱ្យនិយោជិតឈប់សម្រាកដោយសារស្ថានភាពក្រុមហ៊ុន ហើយតម្រូវឱ្យក្រុមហ៊ុនផ្តល់ប្រាក់ឧបត្ថម្ភសម្រាប់ព្យាបាលការងារ ក្រុមហ៊ុនចាំបាច់ត្រូវផ្តល់ឱ្យនិយោជិតជនបរទេសដូចនឹងនិយោជិតជនជាតិជប៉ុន។
2. ប្រាក់ជំនួយដែលរដ្ឋផ្តល់ឱ្យក្រុមហ៊ុនដើម្បីការពារកន្លែងការងាររបស់និយោជិត និយោជិតជនបរទេសក៏អាចប្រើបានដូចនិយោជិតជនជាតិជប៉ុនដែរ។
3. ពេលត្រូវឈប់សម្រាកពីក្រុមហ៊ុនដោយសារសាលារៀនរបស់កូនត្រូវបានបិទ គឺអាចប្រើការឈប់សម្រាកប្រចាំឆ្នាំដែលមានប្រាក់ឈ្នួលដូចនិយោជិតជនជាតិជប៉ុនដែរ។
4. ក្រុមហ៊ុនមិនអាចបញ្ឈប់បុគ្គលិកដោយសេរីទេ។ ពេលក្រុមហ៊ុនចង់បញ្ឈប់និយោជិតជនបរទេស ចាំបាច់ត្រូវគោរពតាមច្បាប់បញ្ឈប់ដូចនិយោជិតជនជាតិជប៉ុនដែរ។

ពេលមានបញ្ហា សូមពិគ្រោះយោបល់ជាមួយនិងនាយកដ្ឋានការងារ ឬមន្ទីរត្រួតពិនិត្យស្តង់ដារការងារ ឬភ្នាក់ងារហេន្ស៊ីវើកដែលមាននៅក្បែរកន្លែងស្នាក់នៅ។

[លេខកូដQR]



# Kepada semua yang mempekerjakan orang asing di perusahaannya

**Meskipun dalam kondisi ekonomi perusahaan yang sedang sulit karena dampak virus corona, perusahaan tidak diperbolehkan memperlakukan pekerja asing pada posisi yang kurang menguntungkan dibandingkan dengan orang Jepang karena alasan orang asing.**

1. Jika meliburkan pekerjanya karena kondisi perusahaan, perusahaan harus membayar **tunjungan libur perusahaan** juga kepada pekerja orang asing sama seperti yang dibayarkan kepada pekerja orang Jepang.
2. Subsidi yang dibayarkan oleh negara kepada perusahaan untuk melindungi pekerjaan bagi pekerja, dapat digunakan juga untuk pekerja orang asing sama seperti kepada pekerja orang Jepang.
3. Jika akan libur kerja karena sekolah anak-anak diliburkan, maka sama seperti pekerja orang Jepang dapat menggunakan **cuti berbayar**.
4. Perusahaan tidak bisa melakukan pemutusan hubungan kerja (PHK) secara bebas. Apabila perusahaan bermaksud akan melakukan PHK terhadap pekerja orang asing, maka harus mematuhi **peraturan yang sama dengan pekerja orang Jepang**.

Jika Anda memiliki masalah, silahkan berkonsultasi ke Dinas Tenaga Kerja, Pengawas Standar Ketenagakerjaan, dan Hello Work terdekat.

【Kode QR】



# कम्पनीमा रोजगाररत समस्त विदेशी नागरिक समक्ष

**नयाँ कोरोना भाइरस (COVID-19) द्वारा कम्पनीको व्यवसाय सञ्चालन नराम्रो भएको अवस्थामा समेत विदेशी नागरिक भएकै आधारमा, विदेशी श्रमिकलाई जापानी श्रमिक भन्दा प्रतिकूल असर पर्ने व्यवहार गर्ने कार्य क्षम्य हुनेछैन।**

1. कम्पनीको आफ्नै कारणले श्रमिकलाई बिदा बस्न लगाउन परेर **बिदा भत्ता** भुक्तानी गर्दा, विदेशी श्रमिकलाई पनि जापानी श्रमिक सरह भुक्तानी गर्नेपर्छ।
2. श्रमिकको रोजगारीको रक्षार्थ राष्ट्रले कम्पनीलाई भुक्तानी दिने **अनुदान रकम**लाई जापानी श्रमिक सरह विदेशी श्रमिकमा समेत प्रयोग गर्न मिल्नेछ।
3. बालबच्चाको विद्यालय बिदा भएको कारणले कम्पनीमा छुट्टी लिनुपर्दा, जापानी श्रमिक सरह **तलबी बिदा** प्रयोग गर्न सकिनेछ।
4. कामबाट निकाला अर्थात् बर्खासी भनेको कम्पनीले आफ्नो राजीखुसीले गर्न पाउने कुरा होइन। कम्पनीले विदेशी श्रमिकलाई बर्खासी गर्दा **जापानी श्रमिक सरहको नियम** पालना गर्नेपर्छ।

अप्यारो पर्दा नजिकको श्रम ब्युरो,  
श्रम मानक निरीक्षण कार्यालय,  
हेलोवर्क (रोजगारी सूचना केन्द्र)मा परामर्श गर्नुहोला।

【QR कोड】



Японы компанид ажил эрхлэдэг гадаадын иргэн та бүхэнд

**Шинэ төрлийн корона вирусаас болж компанийн менежментийн байдал тогтворгүй байгаа өнөө үед, гадаадын ажилчин гэдгээр шалтаглан гадаад ажилчныг япон ажилчнаас ялгаварлаж хандахыг зөвшөөрөхгүй.**

1. Компаниас шалтгаалж ажилчныг амраасан тохиолдолд, компаниас төлөгдөх **амралтын тэтгэмжийг** япон ажилчны адил гадаадын ажилтанд ч төлөх ёстой.
2. Ажилчдын хөдөлмөр эрхлэлтийг хамгаалах зорилгоор аж ахуйн нэгж, байгууллагуудад улсаас олгох **мөнгөн тэтгэлэгийг** японы ажилчдын адил гадаад ажилчдад ч ашиглаж болно.
3. Таны хүүхдийн сургууль хаагдсанаас болж ажиллаж чадахгүй болсон бол, япон ажилчны адил **цалинтай чөлөө** авах боломжтой.
4. Компани нь ажилчныг хууль бусаар ажлаас халж болохгүй. Хэрэв компани нь гадаад ажилчныг ажлаас халахыг хүсвэл, **япон ажилчинтай адил дүрмийг** дагаж мөрдөх ёстой.

Хэрэв танд тусламж хэрэгтэй бол, орон нутгийн хөдөлмөрийн товчоо, хөдөлмөрийн стандартын хяналтын газар, эсвэл Hello work-д хандана уу.

【QR код】



ကုမ္ပဏီတွင်ခန့်အပ်ထားရှိသော နိုင်ငံခြားသားဝန်ထမ်းများအားလုံးသို့

ကိုရိုနာဗိုင်းရပ်စ်အသစ်ကြောင့် ကုမ္ပဏီ၏ စီးပွားရေးအခြေအနေ ဆိုးဝါးလာခဲ့ပါလျှင်လည်း နိုင်ငံခြားသားဝန်ထမ်းများအား နိုင်ငံခြားသားဖြစ်သည်ဟု အကြောင်းပြ၍ ဂျပန်လူမျိုးများနှင့် တန်းတူအခွင့်အရေးမပေးခြင်းများကို ပြုလုပ်ခွင့်ပြုမည် မဟုတ်ပါ။

- 1 . ကုမ္ပဏီ၏အခြေအနေကြောင့် ဝန်ထမ်းများကို အနားယူစေသော အခါ ကုမ္ပဏီမှပေးချေရမည့် ပိတ်ရက်ထောက်ပံ့ငွေကို ဂျပန်လူမျိုး ဝန်ထမ်းများနှင့် တန်းတူ နိုင်ငံခြားသားဝန်ထမ်းများအားလည်း မပေးချေ၍မရပါ။
- 2 . ကလေးကျောင်းပိတ်သောကြောင့် ရုံးခွင့်ယူသောအခါတွင် ဂျပန် လူမျိုးဝန်ထမ်းများနှင့် တန်းတူ လုပ်သက်ခွင့် ကို အသုံးပြုနိုင်သည်။
- 3 . ဝန်ထမ်းများ၏ လုပ်ငန်းခွင်အခွင့်အရေးများကို ကာကွယ်ပေးရန် အတွက် နိုင်ငံတော်မှပေးအပ်သည့် ထောက်ပံ့ငွေကို ဂျပန်လူမျိုး ဝန်ထမ်းများနှင့် တန်းတူ နိုင်ငံခြားသားဝန်ထမ်းများအတွက်ပါ အသုံးပြုနိုင်သည်။
- 4 . အလုပ်ဖြုတ်ခြင်းကို ကုမ္ပဏီမှ လွတ်လပ်စွာ ပြုလုပ်ခွင့် မရှိပါ။ ကုမ္ပဏီမှဝန်ထမ်းများအား အလုပ်ဖြုတ်မည်ဆိုပါက ဂျပန်လူမျိုး ဝန်ထမ်းများနှင့် အလားတူ စည်းမျဉ်းများကို လိုက်နာရမည်။

【QR Code】



အခက်အခဲများရှိပါက အနီးအနားရှိ အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာန၊ အလုပ်သမားစံချိန်စံညွှန်းစစ်ဆေးရေးဦးစီးဌာန၊ Hello Work တို့နှင့် တိုင်ပင်ဆွေးနွေးပါ။

